

Sourate 46

AL-AHQÂF  
(LES DUNES)<sup>504</sup>

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ha, Mîm.

2 La révélation du Livre est d'Allah, le Tout- Puissant, le Sage.

Nous n'avons créé les cieux, la terre et ce qui est entre eux qu'en toute vérité et pour un terme déjà nommé. Mais ceux qui ont mécru, bien qu'ayant été avertis, s'éloignent et se détournent.

Dis : « Qu'en est-il de ceux que vous invoquez en dehors d'Allah ? Montrez-moi donc quelle portion ils ont créée de la terre ? Ou alors ils auraient pris part à la création des cieux ? Apportez-moi un Livre antérieur à celui-ci (le Coran) ou quelque trace d'une science, si tant est que vous disiez la vérité. »

5 Est-il plus égaré que ceux qui, en dehors d'Allah, invoquent (les divinités) qui jamais ne leur répondront jusqu'au Jour de la Résurrection et sont totalement indifférentes à leurs invocations ?

حَم

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ

وَأَجَلٍ مُّسَمًّى<sup>٤</sup> وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا

مُعْرِضُونَ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا

خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَتُنُونِي

بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِنْ عِلْمٍ إِنْ

كُنْتُمْ صَادِقِينَ

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ لَّا

يَسْتَجِيبُ لَهُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ

غَافِلُونَ

<sup>504</sup> Al-Ahqâf est à la fois un nom commun et un nom propre, car il signifie « les dunes » et désigne une région au sud-est de l'Arabie recouverte de dunes. C'est la région qui fut habitée par le peuple des 'Ad.

Et qui, lorsque les hommes seront rassemblés (pour le Jugement  
6 Dernier), seront leurs ennemies et renieront l'adoration qu'ils leur vouaient ?

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ  
كُفْرِينَ ﴿٦﴾

Et quand leur sont récités Nos versets explicites, ceux qui ont mécru disent de la vérité qui leur est parvenue :  
7 « C'est de la magie manifeste ! »

وَإِذَا نُنزِلُ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

Ou encore ils disent : « Il l'a inventé lui-même. » Dis-leur alors :  
8 « Si je l'ai inventé, vous ne pourrez rien pour moi contre (le châtement) d'Allah. Il en Sait mieux sur ce que vous colportez (comme calomnies), Il suffit comme témoin entre vous et moi, et c'est Lui l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا  
تَمْلِكُونَ لِي مِنْ اللَّهِ شَيْئًا ۗ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا  
نُفِيضُونَ فِيهِ ۗ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي  
وَبَيْنَكُمْ ۗ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

Dis : « Je n'innove en rien (par rapport aux autres) Messagers. Je  
9 ne sais pas ce qui sera fait de moi, non plus de vous. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé et je ne suis qu'un explicite avertisseur. »

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَاعِمٍ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرَىٰ مَا يَفْعَلُ  
بِي وَلَا بِكُمْ إِنْ أَنْبِئُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا  
إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

Dis : « Et s'il s'avérait qu'il (le Coran) était bien d'Allah, mais  
10 que vous l'avez renié, cependant qu'un témoin parmi les Enfants d'Israël en a attesté la conformité aux Écritures semblables ! Lui a cru et vous avez fait montre d'orgueil. Allah ne guide pas les gens injustes. »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ  
بِهِ ۖ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ  
مِثْلِهِ ۖ فَمَا مَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11 Ceux qui ont mécru disent à ceux qui ont cru : « Si (le Coran) présentait (vraiment) quelque avantage, ils<sup>505</sup> ne nous y auraient jamais devancés. » Et comme ils ne se seront pas laissés guider (par lui), ils diront : « C'est là un vieux mensonge ! »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا  
لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ  
يَهْتَدُوا بِهِ فَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ  
قَدِيمٌ ﴿١١﴾

12 Avant lui, il y eut le Livre de Moïse, en guide et miséricorde. Et celui-ci est un Livre qui (le) confirme, en langue arabe, pour avertir les injustes et annoncer l'heureuse nouvelle aux bienfaiteurs.

وَمِن قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا  
وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا  
عَرَبِيًّا لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبُشْرَى  
لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

13 Ceux qui disent : « Notre Seigneur c'est Allah », puis font preuve de droiture, n'auront aucune crainte pour eux-mêmes ni aucune affliction.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا فَلَا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

14 Ceux-là sont les hôtes du Paradis, où ils demeureront pour l'éternité, récompensés de ce dont ils faisaient œuvre.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15 Nous avons recommandé à l'homme la bienfaisance envers ses deux parents. Sa mère l'a porté dans la douleur et l'a enfanté dans la douleur. Sa gestation et son sevrage durent trente mois et, quand il parvient à la force de l'âge et atteint quarante ans, il dit : « Seigneur ! Accorde-moi d'être reconnaissant

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا  
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا  
وَحَمَلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا  
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ

<sup>505</sup> Les pauvres et les faibles.

pour les faveurs dont Tu m’as gratifié ainsi que mes deux parents, et de faire œuvre de bien comme Tu l’agrées. Fais que ma descendance soit bonne et vertueuse, je reviens à Toi, repentant, et je suis du nombre des Soumis. »

الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ  
وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ  
لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۗ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ  
وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

16 Ceux-là, le meilleur de ce dont ils ont fait œuvre sera accepté (d’eux), et leurs méfaits seront effacés<sup>506</sup>. Ils comptent parmi les hôtes du Paradis – telle est la promesse de vérité qui leur a été faite.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَنْقَبِلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا  
وَنَسَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَّ  
الصَّادِقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

17 Et celui qui a dit à ses deux parents : « Fi de vous deux ! Me promettez-vous que je serai sorti (de terre) alors que tant de générations m’ont précédé (sans revenir à la vie)? » Cependant qu’implorant le secours d’Allah, (ils s’écrient) : « Malheur à toi ! Crois ! La promesse d’Allah est pure vérité ! » Lui leur répond : « Ce ne sont là que légendes des anciens. »

وَالَّذِي قَالَ لَوْلَاذِيهِ أَفِي لَكُمْ مَا اتَّعَدَانِي أَنْ  
أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا  
يَسْتَعْثِبَانِ اللَّهَ وَبِكَ ءَامِنُ إِنْ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا  
فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

18 Ceux-là (dont ce fils fait partie) ont mérité le même verdict (de damnation) que des peuples qui les ont précédés, parmi les djinns et les hommes. Tous étaient perdants.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمْرٍ قَدْ  
خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ آلِجِنِّ وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ كَانُوا  
خَاسِرِينَ ﴿١٨﴾

<sup>506</sup> Le mot employé dans le texte coranique est « dépassés » au sens de « passer sur », donc de « pardonner ». Nous avons préféré à l’emploi de l’actif « Nous accepterons », « Nous effacerons », l’emploi du passif, « sera accepté », « seront effacés », conformément à la voix passive utilisée dans le texte coranique, autrement plus expressive : مبني للمجهول.

19 Chacun d'eux aura le rang qu'il mérite d'après ce qu'il aura fait, afin qu'il (Allah) leur accorde la pleine récompense de leurs œuvres. Et ils ne seront point lésés.

وَلِكُلِّ دَرَجَتٌ مِّمَّا عَمِلُوا وَيُؤْتِيهِمُ  
أَعْمَلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20 Le jour où ceux qui ont mécré seront exposés au Feu : « Vous avez dilapidé ce qui vous a été donné de plus précieux au cours de votre vie terrestre, leur sera-t-il dit, et vous en avez joui. Alors, aujourd'hui, vous êtes rétribués d'un supplice plus humiliant pour l'orgueil que vous montriez sans raison sur terre et pour la dépravation dont vous faisiez preuve. »

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أذهبتم  
طيباتكم في حياتكم الدنيا واستمتعتم بها  
فاليوم تجزون عذاب الهون بما كنتم  
تستكبرون في الأرض بغير الحق وبما كنتم  
نفسون ﴿٢٠﴾

21 Évoque donc le souvenir du frère des 'Ad (Hûd), lorsqu'il vint avertir son peuple à Al-Ahqâf, alors qu'avant et après lui ceux qui avertissent étaient déjà passés: « N'adorez qu'Allah ! Je crains pour vous le supplice d'un très grand jour. »

❦ وَأَذْكُرُ أَخَاعَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ  
خَلَّتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ ۗ أَلَّا  
تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ  
عَظِيمٍ ﴿٢١﴾



22 Ils dirent : « Es-tu venu nous induire à nous détourner de nos divinités ? Apporte-nous donc ce que tu nous promets, si ce que tu dis est vrai. »

قَالُوا أَجِئْنَا لِنَتُفَكِّكَ عَنْ هَاتِهِمَا فَأَنَا بِمَا نَعُدُّنَا  
إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾

23 « La Connaissance est du ressort d'Allah, dit-il, et je vous transmets le message dont j'ai été chargé. Mais je vois que vous êtes des gens qui sont dans l'ignorance. »

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ ۗ  
وَلَكِنِّي أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا جَاهِلُونَ ﴿٢٣﴾

Alors, voyant apparaître un nuage qui avançait vers leurs vallées, ils dirent : « Voici un nuage qui va nous donner beaucoup de pluie. » C'est plutôt ce que vous vous

empresiez de voir venir : un vent chargé d'un supplice douloureux, qui détruit toute chose, sur ordre de son Seigneur. » Et le lendemain

matin, ne restaient visibles que leurs demeures. C'est ainsi que Nous sévissions contre les gens coupables. Nous les avons fermement établis dans la position où Nous ne vous avons pas établis, et Nous les avons dotés de l'ouïe, de la vue et de cœurs, mais ni leur ouïe, ni leurs yeux ni leurs cœurs ne leur furent d'une quelconque utilité. Car, ingrats, ils reniaient les Signes d'Allah ; alors ils furent cernés par cela même qu'ils raillaient.

Nous avons détruit les cités qu'il y avait autour de vous et Nous avons varié les Signes, afin que peut-être ils reviennent (de leur égarement).

Quant aux divinités qu'ils avaient prises et dont ils s'étaient rapprochés en dehors d'Allah, que n'étaient-elles pas venues à leur secours ! Mais elles les abandonnèrent, car ainsi fut leur imposture et ainsi fut ce qu'ils inventaient (comme fictions et mensonges).

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّمْطَرٌ نَّابِلٌ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَىٰ إِلَّا مَسَكِنَتُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا إِن مَّكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَبَصَرًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا ءِالِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٨﴾

Et lorsque nous amenâmes vers  
 toi un petit groupe de djinns pour  
 qu'ils écoutent le Coran, ils dirent,  
 29 présents (à sa lecture) : « Écoutez  
 bien. » Et quand cela fut achevé,  
 ils s'en retournèrent vers les leurs  
 afin de les avertir.

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ  
 يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا  
 أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ  
 مُنْذِرِينَ ﴿٢٩﴾

« Ô peuple nôtre, dirent-ils, Nous  
 avons entendu un Livre descendu  
 30 (en révélation) après Moïse et  
 confirmant ce qui l'a précédé. Il  
 guide vers la vérité et vers le droit  
 chemin.

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا  
 أُنزِلَ مِنَّا بَعْدَ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا  
 بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقِ  
 مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

Ô peuple nôtre ! Répondez à celui  
 qui appelle vers Allah, ayez foi en  
 31 lui. Il (Allah) vous pardonnera une  
 partie de vos péchés et vous  
 prémunira contre un châtiment  
 douloureux. »

يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ  
 يَعْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَجْرَمَ مِّنْ  
 عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

Quiconque ne répond pas à celui qui  
 appelle vers Allah ne saura mettre  
 32 au défi Sa puissance sur terre,<sup>507</sup> et il  
 n'aura aucun protecteur en dehors  
 de Lui. Ceux-là sont dans un  
 égarement manifeste.

وَمَنْ لَا يُجِيبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي  
 الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءٌ أُولَٰئِكَ  
 فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾

Ne voient-ils donc pas qu'Allah,  
 Qui a créé les cieux et la terre,  
 sans éprouver aucune peine à les  
 33 créer, est Capable de ressusciter  
 les morts ? Oui, en vérité. Il est  
 certes de Toute chose Infiniment  
 Capable.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
 وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَعْ يَخْلُقْهُنَّ بِقَدْرِ عَلَىٰ أَنْ  
 يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

<sup>507</sup> La puissance d'Allah, comme l'indique la majuscule de « Sa ».

34 Le jour où ceux qui ont mécré  
seront exposés au Feu : « N'est-ce  
pas là la vérité ? » leur sera-t-il  
dit. « Que oui, répondront-ils, par  
notre Seigneur ! » « Eh bien, leur  
sera-t-il dit, goûtez donc le  
supplice que vous a valu votre  
mécréance ! »

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ  
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ  
وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

35 Sois patient (à la peine) comme ont  
été patients les plus déterminés  
d'entre les Messagers et ne  
t'empresse pas trop de (voir  
s'abattre) sur eux (le châtement). Le  
jour où ils verront ce qui leur est  
promis, ce sera comme s'ils n'étaient  
demeurés (sur terre) que le temps  
d'une heure de la journée. Les voilà  
prévenus ! Qui donc sera anéanti  
sinon les gens pervers ?

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ  
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَانَتْهُمْ  
يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا  
إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ بَلَّغٌ فَهَلْ  
يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾